

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 26 Μαρτίου 2023

Κυριακὴ Δ' τῶν Νηστειῶν

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Ἰωάννου, τοῦ Συγγραφέως τῆς
Κλίμακος. Ἀπόδοσις τῆς Ἑορτῆς τοῦ Εὐαγγελισμοῦ
Σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριήλ

Zu den Quellen

Sonntag, 26. März 2023

Vierter Fastensonntag

Gedächtnis des hl. Johannes, Verfasser der „Him-
melsleiter“. Festabschluss Verkündigung der Got-
tesmutter. Synaxis des Erzengels Gabriel

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Η' (Ἰω. κ' 11–18)

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Ὁσίου

Ἦχος β'

Τοῦ κόσμου τὴν εὐπάθειαν, ὡς μοχθηρὰν
ἐξέκλινας, καὶ ἀτροφία τὴν σάρκα μαράνας,
ἀνεκαίνισας ψυχῆς τὸν τόνον, Ὅσιε, καὶ δόξαν
κατεπλούτησας οὐράνιον, αἰοίδιμε· διὸ μὴ παύση
πρεσβεύων ὑπὲρ ἡμῶν Ἰωάννη.

Κάθισμα

Ἦχος α'

Ὁ μέγας Στρατηγὸς τῶν αὐλῶν ταγμάτων εἰς
πόλιν Ναζαρέτ ἐπιστὰς Βασιλέα, μηνύει
σοι, Ἀχραντε, τῶν αἰώνων καὶ Κύριον, Χαῖρε,
λέγων σοι Εὐλογημένη Μαρία, ἀκατάληπτον καὶ
ἀνερμήνευτον θαῦμα, βροτῶν ἢ ἀνάκλησις.

Ἐξαποστειλᾶρια

Τοῦ κόσμου τὴν εὐπάθειαν, ὡς μοχθηρὰν
ἐξέκλινας, καὶ ἀτροφία τὴν σάρκα μαράνας,
ἀνεκαίνισας ψυχῆς τὸν τόνον, Ὅσιε, καὶ δόξαν
κατεπλούτησας οὐράνιον, αἰοίδιμε· διὸ μὴ παύση
πρεσβεύων ὑπὲρ ἡμῶν Ἰωάννη.

Morgenevangelium VIII (Joh 20,11–18)

Exaposteilarion des Heiligen

Zweiter Ton

Vom elenden Sinnengenuss der Welt zurückge-
zogen hast du das Fleisch durch Fasten ausge-
zehrt und so die Anstrengung der Seele erneuert,
Heiliger, und wurdest mit himmlischer Herrlich-
keit bereichert, Besungener. So höre nicht auf, für
uns Fürsprache einzulegen, Johannes.

Kathisma

Erster Ton

Der große Anführer der körperlosen Heerscha-
ren wurde in die königliche Stadt Nazaret ge-
sandt und verkündet dir, Makellose, den Herrn der
Ewigkeiten, und sprach: Gesegnete Maria, welch'
unbegreifliches und unerforschliches Wunder ist
die Wiederaufrichtung der Sterblichen!

Exaposteilarien

Vom elenden Sinnengenuss der Welt zurückge-
zogen hast du das Fleisch durch Fasten ausge-
zehrt und so die Anstrengung der Seele erneuert,
Heiliger, und wurdest mit himmlischer Herrlich-
keit bereichert, Besungener. So höre nicht auf, für
uns Fürsprache einzulegen, Johannes.

Δύο Ἀγγέλους βλέψασα, ἔνδοθεν τοῦ μνημείου, Μαρία ἐξεπλήττετο, καὶ Χριστὸν ἀγνοοῦσα, ὡς Κηπουρὸν ἐπηρώτα, Κύριε ποῦ τὸ σῶμα, τοῦ Ἰησοῦ μου τέθεικας; κλήσει δὲ τοῦτον γνοῦσα εἶναι αὐτόν, τὸν Σωτῆρα ἤκουσε· Μὴ μου ἅπτου, πρὸς τὸν Πατέρα ἅπειμι, εἶπε τοῖς ἀδελφοῖς μου.

Χαῖρε κατάρας λύτρωσις, τοῦ Ἀδὰμ Θεοτόκε, χαῖρε σεμνὴ Μητρόθεε, χαῖρε ἔμψυχε βάτε, χαῖρε λαμπάς, χαῖρε θρόνε, χαῖρε κλίμαξ καὶ πύλη, χαῖρε τὸ θεῖον ὄχημα, χαῖρε κούφη νεφέλη, χαῖρε ναέ, χαῖρε στάμνε πάγχρυσε, χαῖρε ὄρος, χαῖρε σκηνὴ καὶ τράπεζα, χαῖρε Εὐας ἢ λύσις.

Στιχηρά

Ἦχος πλ. δ'

Κύριε, ὄπλον κατὰ τοῦ διαβόλου τὸν Σταυρόν Σου ἡμῖν δέδωκας· φρίττει γὰρ καὶ τρέμει, μὴ φέρων καθορᾶν αὐτοῦ τὴν δύναμιν· ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾷ καὶ θάνατον κατήργησε· διὰ τοῦτο προσκυνοῦμεν, τὴν Ταφὴν Σου καὶ τὴν Ἑγερσιν.

Ο Ἄγγελός σου Κύριε, ὁ τὴν Ἀνάστασιν κηρύξας, τοὺς μὲν φύλακας ἐφόβησε, τὰ δὲ Γύναια ἐφώνησε λέγων· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη Θεός ὢν, καὶ τῇ οἰκουμένῃ ζωὴν ἐδώρησατο.

Δοξαστικόν

Ἦχος α'

Δεῦτε ἐργασώμεθα ἐν τῷ μυστικῷ ἀμπελῶνι καρποὺς μετανοίας, ἐν τούτῳ ποιοῦμενοι οὐκ ἐν βρώμασι καὶ πόμασι κοπιῶντες, ἀλλ' ἐν προσευχαῖς καὶ νηστείαις τὰς ἀρετὰς κατορθοῦντες· τούτοις ἀρεσκόμενος, ὁ Κύριος τοῦ ἔργου δηνάριον παρέχει δι' οὗ ψυχὰς λυτροῦται, χρέους ἀμαρτίας, ὁ μόνος πολυέλεος.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ'

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὖσπλαγχνος, ταφὴν ἑκατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ'

Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός,

Αls Maria zwei Engeln im Grabmal sah, erschrak sie, und da sie Christus nicht erkannte, hielt sie ihn für den Gärtner und fragte ihn: Herr, wohin hast du den Leib meines Jesus hingelegt? Doch als Er sie rief, erkannte sie den Erlöser, der sprach: Halte mich nicht fest, denn ich gehe zum Vater, sag es meinen Brüdern!

Freue dich, du Befreiung aus dem Fluche Adams, Gottesgebärerin, freue dich, reine Gottesmutter, freue dich, helles Licht, freue dich, Thron, freue dich, Himmelsleiter und Tor, freue dich, göttliches Gefährt, freue dich, höchste Wolke, freue dich, Tempel, freue dich, goldenes Gefäß, freue dich, Berg, freue dich, Zelt und Lager, freue dich, Befreiung der Eva.

Stichera

Achter Ton

Herr, Du hast uns Dein Kreuz als Waffe gegen den Teufel gegeben, denn er erbebt und zittert, da er seine Kraft nicht anzuschauen vermag. Denn die Toten hat es wiederaufgerichtet und den Tod vernichtet. Deshalb verehren wir Deine Grablegung und Deine Auferstehung.

Dein Engel, Herr, der Deine Auferstehung verkündete, hat die Soldaten am Grab erschreckt, doch den Frauen zugerufen: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist doch Gott und aufgestanden, und schenkt der ganzen Welt das Leben.

Doxastikon

Erster Ton

Kommt, wir wollen arbeiten im mystischen Weingarten und darin Früchte der Umkehr hervorbringen. Nicht in Speis und Trank wollen wir uns mühen, sondern in Gebet und Fasten die Tugenden pflegen. In diesen gefällig, gewährt der Herr der Arbeit den Lohn, der die Seelen von der Schuld der Sünde befreit, Du einzig Vielerbarmender!

Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barmherziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich genommen, um uns von den Leidenschaften zu befreien. Du unser Leben und unsere Auferstehung, Ehre sei Dir, o Herr.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der

βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς
Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς
λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,
ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς
ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με
κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη
ἀνύμφευτε.

Προκειμενον. Ἦχος πλ. δ'

Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ
μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. ζ': 13–20

Ἀδελφοί, τῷ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ Θεός,
ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχε μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσε
καθ' ἑαυτοῦ, λέγων· ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε
καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε· καὶ οὕτω μακροθυμήσας
ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ
τοῦ μείζονος ὁμνύουσι καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας
πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος· ἐν ᾧ περισσότερο
βουλόμενος ὁ Θεὸς ἐπιδειῖξαι τοῖς κληρονόμοις
τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς Αὐτοῦ,
ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ, ἵνα διὰ δύο πραγμάτων
ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Θεόν,
ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες
κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος· ἦν ὡς ἄγκυραν
ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ
εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ
τὴν τάξιν Μελχισεδέκ, Ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν
αἰῶνα.

Εὐαγγέλιον

Μκ. θ': 17–31

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ
Ἰησοῦ γονυπετῶν Αὐτῷ καὶ λέγων· Διδάσκαλε,
ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς Σέ, ἔχοντα πνεῦμα
ἄλαλον. Καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει
αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ,
καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς Σου ἵνα
αὐτὸ ἐκβάλωσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς
αὐτῷ λέγει· Ὡ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς
ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς

Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und
Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu erretten.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang
bringt dir, Gottesgebälerin, deine aus Ge-
fahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche
Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen
Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du un-
vermählt Vermählte!

Prokeimenon. Achter Ton

Betet und bringt dar dem Herrn, unserem Gott.

Vers: Bekannt ist Gott in Juda, groß ist in Israel Sein
Name.

Apostellesung

Hebr 6,13–20

Brüder, als Gott dem Abraham die Verheißung
gab, schwor Er bei sich selbst, da Er bei keinem
Höheren schwören konnte, und sprach: Fürwahr,
ich will dir Segen schenken in Fülle und deine
Nachkommen überaus zahlreich machen. So er-
langte Abraham durch seine Ausdauer die Verhei-
ßung. Menschen nämlich schwören bei dem Hö-
heren; der Eid dient ihnen zur Bekräftigung und
schließt jeden weiteren Einwand aus; deshalb hat
Gott, weil Er den Erben der Verheißung ausdrück-
lich zeigen wollte, dass Sein Entschluss unabänder-
lich ist, sich mit einem Eid verbürgt. So sollten wir
durch zwei unwiderrufliche Taten, bei denen Gott
unmöglich täuschen konnte, einen kräftigen An-
sporn haben, wir, die wir unsere Zuflucht dazu ge-
nommen haben, die dargebotene Hoffnung zu er-
greifen. In ihr haben wir einen sicheren und festen
Anker der Seele, der hineinreicht in das Innere hin-
ter dem Vorhang; dorthin ist Jesus für uns als Vor-
läufer hineingegangen, Er, der nach der Ordnung
Melchisedeks Hohepriester geworden ist auf ewig.

Evangelium

Μκ 9,17–31

In jener Zeit kam ein Mann zu Jesus, fiel Ihm zu
Füßen und rief: Meister, ich habe meinen Sohn
zu dir gebracht. Er ist von einem stummen Geist
besessen; immer wenn der Geist ihn überfällt, wirft
er ihn zu Boden und meinem Sohn tritt Schaum
vor den Mund, er knirscht mit den Zähnen und
wird starr. Ich habe schon deine Jünger gebeten, den
Geist auszutreiben, aber sie hatten nicht die Kraft

με. καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς Αὐτόν. Καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων. Καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ· Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῶ; ὁ δὲ εἶπε· Παιδιόθεν. Καὶ πολλάκις αὐτόν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῶ· Τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῶ πιστεύοντι. Καὶ εὐθέως κράξας ὁ πατήρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρῶν ἔλεγε· Πιστεύω, Κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος ἐπετίμησε τῶ πνεύματι τῶ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῶ· Τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. Καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτόν ἐξῆλθε, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. Ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτόν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. Καὶ εἰσελθόντα Αὐτόν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ Αὐτοῦ ἐπηρώτων Αὐτόν κατ' ἴδιαν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνῶ· ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς Αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι· Ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν Αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

Θεοτοκίον

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις, ἁγγέλων τὸ σύστημα, καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος, ἡγιασμένη ναέ, καὶ Παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα· ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν· τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν γαστέρα, πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις· δόξα σοι.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία **Τετάρτη 6 μ.μ.** Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων **Πέμπτη 6 μ.μ.** Μέγας Κάνων – Ἀποδείπνον **Παρασκευὴ 6 μ.μ.** Χαιρετισμοὶ **Σάββατο, 5 μ.μ.** Ἑσπερινός **Κυριακὴ 8 π.μ.** Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία **6 μ.μ.** Ἑσπερινός

dazu. Da sagte Er zu ihnen: O du ungläubige Generation! Wie lange muss ich noch bei euch sein? Wie lange muss ich euch noch ertragen? Bringt ihn zu mir! Und man führte ihn herbei. Sobald der Geist Jesus sah, zerrte er den Jungen hin und her, sodass er hinfiel und sich mit Schaum vor dem Mund auf dem Boden wälzte. Jesus fragte den Vater: Wie lange hat er das schon? Der Vater antwortete: Von Kind auf; oft hat er ihn sogar ins Feuer oder ins Wasser geworfen, um ihn umzubringen. Doch wenn du kannst, hilf uns; hab Mitleid mit uns! Jesus sagte zu ihm: Wenn du kannst? Alles kann, wer glaubt. Da rief der Vater des Knaben: Ich glaube; hilf meinem Unglauben! Als Jesus sah, dass die Leute zusammenliefen, drohte Er dem unreinen Geist und sagte: Ich befehle dir, du stummer und tauber Geist: Verlass ihn und kehre nicht mehr in ihn zurück! Da zerrte der Geist den Knaben hin und her und verließ ihn mit lautem Geschrei. Er lag da wie tot, sodass alle Leute sagten: Er ist gestorben. Jesus aber fasste ihn an der Hand und richtete ihn auf und er erhob sich. Jesus trat in das Haus und seine Jünger fragten Ihn, als sie allein waren: Warum konnten denn wir den Dämon nicht austreiben? Er antwortete ihnen: Diese Art kann nur durch Gebet und Fasten ausgetrieben werden. Sie gingen von dort weg und zogen durch Galiläa. Er wollte aber nicht, dass jemand davon erfuhr; denn Er belehrte Seine Jünger und sagte zu ihnen: Der Menschensohn wird in die Hände von Menschen ausgeliefert und sie werden Ihn töten; doch drei Tage nach Seinem Tod wird Er auferstehen.

Theotokion

Über dich, Begnadete, freut sich die ganze Schöpfung, das Engelheer und das Menschengeschlecht. Geheiliger Tempel und geistiges Paradies, Ruhm der Jungfräulichkeit, aus der Gott Fleisch angenommen hat und ein Kind geworden ist, unser Gott vor aller Ewigkeit; denn deinen Schoß hat Er zu Seinem Thron erwählt und deinen Mutterleib weiter als die Himmel gemacht. Über dich freut sich, Begnadete, die ganze Schöpfung: Ehre sei dir!

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie **Mittwoch 18 Uhr** Göttliche Liturgie der vorgeweihten Gaben **Donnerstag 18 Uhr** Großer Kanon – Apodeipnon **Freitag** Hymnus Akathistos **Samstag 17 Uhr** Vesper **Sonntag 8 Uhr** Orthros und Göttliche Liturgie **18 Uhr** Vesper